

公告

2020 年特殊房租补助金

鉴于 1998 年 12 月 9 日第 431 号法令及其后修订，特别是第 11 条法律；

鉴于 1999 年 8 月 6 日区域法第 12 号法令及其后修订，特别是第 14 条法律；

鉴于部长会议在 2020 年 1 月 31 号通过的决议：“由于传染性病毒引起疫情和健康危机而宣布紧急状态”，发表于官方公报 2020 年 2 月 1 号；

鉴于 2020 年 2 月 23 日第 6 号法令“遏制和管理 COVID-19 病毒所引起的紧急情况的紧急措施”；

鉴于国家总理于 2020 年 3 月 28 日发布的法令，“关于由传染性病毒引起的紧急情况的进一步民防措施”；

鉴于 2020 年 4 月 9 号拉齐奥地区委员会根据第 176 号法令批准的关于如何管理和分配 2020 年大区特殊基金；

鉴于 2020 年 4 月 24 号第 QC/576/2020 批准的关于房屋租金特别补助金的公告；

申明

根据本公告，满足以下所示要求并居住在公共或私人出租屋中的人将可以开始申请房屋补助金。

申请人需在 2020 年 4 月 27 号至最晚 2020 年 5 月 18 号期间，根据总部管理处控制室，经相关委员，居住政策局长及数字化转型部部长同意，所决定的方式申请补助金。

条件

在期限间符合以下条件的人可以提交申请：

- A. 意大利籍公民，欧盟国家公民，如果是非欧盟国家公民，需持有有效居留证。有效期限在 2020 年 1 月 31 日至 2020 年 4 月 15 日的居留证将延续其有效期至在 2020 年 6 月 15 日；
- B. 因工作或学习需要在申请补助金的房屋里居住或登记；
- C. 拥有合法登记的住宅的租约或租赁契约（A1, A8, A9 类住宅除外）。关于公共房屋的租约的持有全需通过支付的费用收据来证明；
- D. 在申请人所居住的市辖区
- E. 持有符合家庭成员居住的不动产或住处的免费使用权（符合居住住处可参考大区法律第 2/2000 号法令第 20 条及后修订的）。所有家庭成员都必须满足此要求
- F. 在 2020 年没有申请或收到拉齐奥大区或其他基金会或机构或协会的其他关于住处的补助金；
- G. 2019 年家庭总收入等于或少于 28,000.00 欧元，并且因 Covid-19 病毒说引起的疫情导致 2020 年 2 月 23 日至 2020 年 5 月 31 日期间家庭总收入比起 2019 年同时期少于 30% 以上。所指的减少的收入包括员工工作收入（原因包括裁员，辞退，减少工作时长等），任何类型的非定期工作合同的员工，自由职业者（特别是因经济情况无法工作的属于 ATECO 类别的自由职业者。即使申请人尚未获得确切的官方数据，也必须填写关于收入减少的声明。行政部将保留申请明细和检查的权力。

为了证明符合以上要求，申请人，在自己负责的情况下，可以使用自证机构（根据 2000 年 12 月 28 日第 445 号法令第 46 和 47 条法律（有关行政文件的法律和法规规定的合并文本）但若申请人的申明存在虚假，他将受到现行法律规定的行政和刑事处罚。

申请

申请人需使用罗马首都市政府准备的特定表格，并且在本公告规定的时间内和按照本公告中指定的方式提交该申请书，或经过专门的沟通后之后做补充。

再次提醒，根据 2000 年 12 月 28 日第 445 号法令第 46 和 47 条法律（有关行政文件的法律和法规规定的合并文本），申请人的所有申明都由自己负责，但若申请人的申明存在虚假，他将受到现行法律规定的行政和刑事处罚。

申请书中必须注明每年的租金金额并需要说明持有合法登记房屋的租赁合同。关于公共房屋，只需声明租金已定期支付即可。

补助金

在可用资源的范围内，申请人将得到的补助金额最高为 2020 年三个月租赁费用的 40%。罗马首都行政部保留权力在分发补助金前检查申请表的真实性。

如何提交申请表格

必须填写罗马首都准备的特定表格，该表格将由居住政策及遗产部门-居住政策局- U.O. Assistenza Alloggiativa 所提供，申请人可以在官方网站上，或在罗马首都官网上指定报亭获取该表格。

申请人必须在 2020 年 4 月 27 日星期一至 2020 年 5 月 18 日提交申请 2020 年 5 月 18 日为截止日期，并且应采用以下方式：

- 如果申请人选择报亭提供的四页纸质版的表格，则需要去市政厅登记处提交表格；
- 如果选择在网络上提交，需在罗马首都官网上按照所提供的指示填写和提交，必须在 2020 年 4 月 27 日至 5 月 18 日 23, 59 点完成提交程序。另外还需附上签好的自我申明和身份证复印件。

关于在网上提交表格的日期将以发送日期为准，而不是后续或许需要做的补充。

没有完善的申请将不会在后续做排名榜时被采纳。

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALL'AVVISO PUBBLICO PER LA CONCESSIONE
DEL CONTRIBUTO STRAORDINARIO PER IL PAGAMENTO DEI CANONI DI
LOCAZIONE ANNO 2020

2020 年特殊房租补助金申请表格

DICHIARAZIONE DEL RICHIEDENTE 个人信息

cognome 姓氏

nome 名字

data di nascita 出生日期

Comune di nascita 出生地点

Comune di residenza 居住城市

C.A.P. 邮编

Via/Piazza n. 地址

recapito telefonico fisso/mobile 手机/座机号码

codice fiscale 税号

e-mail 邮箱

NUCLEO FAMILIARE DEL RICHIEDENTE 申请人家庭成员

cognome e nome 姓名

luogo e data di nascita 出生地点及日期

CODICE FISCALE 税号

rapporto di parentela con il richiedente 于申请人的亲属关系

o Alloggio locato da gestori pubblici; 居住于公共出租屋o

Alloggio locato da privato 居住于私人出租屋

Il sottoscritto 本人 _____,

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, sotto la propria responsabilità:

鉴于熟知根据 2000 年 12 月 28 日第 445 号法令第 46 和 47 条法律以及关于个人责任的 445/2000 号法令的 76 条法律, 填写虚假内容将受到刑事处罚,

DICHIARA

申明

o di essere cittadino/a:

italiano/a;

是意大利国籍公民

di un Paese dell'U.E. diverso dall'Italia;

是除意大利外的其他欧盟国家公民

di un Paese non appartenente all'U.E. in possesso di regolare titolo di soggiorno (I titoli di soggiorno in scadenza tra il 31 gennaio 2020 e 15 aprile 2020 conservano la loro validità fino al 15 giugno 2020);

是非欧盟国家公民，持有有效居留证。（有效期限在 2020 年 1 月 31 日至 2020 年 4 月 15 日的居留证将延续其有效期至在 2020 年 6 月 15 日;）

o

di avere la residenza anagrafica o contratto di locazione di alloggio per esigenze di lavoro o di studio, nel Comune e nell'immobile per il quale è richiesto il contributo per il sostegno alla locazione, sito in via _____ n._____ nel Comune di _____; o

因工作或学习在申请补助金的房屋里居住或登记，位于城市（）（地址）；

di avere il seguente titolo di godimento dell'immobile:

持有以下居住证：

titolare di un contratto di locazione di unità immobiliare, ad uso abitativo, non appartenente alle categorie catastali A1, A8 e A9, regolarmente registrato in data _____, con numero di serie:_____ e numero di registrazione: _____ presso l'Ufficio di Registrazione:_____;

持有适用于居住的房子的租赁契约，其不属于 AI, A8, A9 类住宅，登记日期。。。。，序列号。。。。。。，登记号。。。。。。，登记于。。。。。。登记处

assegnatario in locazione di alloggio di gestore pubblico: o

持有需要付租金的公共房屋的租赁契约

ATER o

其他

COMUNE DI ROMA ALTRO.

罗马市其他

per il quale dichiara di pagare regolarmente il canone;

申明为其定期支付租金

o che il canone annuo nel 2020 è pari ad € _____;

2020 年的租金为。。。

di non essere titolare di diritto di proprietà, usufrutto, uso ed abitazione su alloggio adeguato alle esigenze del nucleo familiare (riferimento alloggio adeguato: art. 20 del Regolamento regionale n. 2/2000 e s. m. e i.) nell'ambito territoriale del Comune di residenza ovvero nell'ambito territoriale del Comune ove domicilia il locatario di alloggio per esigenze di lavoro o di studio. Dichiara inoltre che il presente requisito è posseduto da tutti i componenti il nucleo familiare; o

在所居住的市辖区

持有符合家庭成员居住的不动产或住处的免费使用权（符合居住住处可参考大区法律第 2/2000 号法令第 20 条及后修订的）。并且申明所有家庭成员都满足此要求

non avere ottenuto per l'annualità 2020, l'attribuzione di altro contributo per il sostegno alla locazione da parte della stessa Regione Lazio, di Enti locali, associazioni, fondazioni o altri organismi; o

在 2020 年没有申请或收到拉齐奥大区或其他基金会或机构或协会的其他关于住处的补助金;

di possedere per l'anno 2019 un reddito complessivo familiare pari o inferiore a € 28.000,00;

2019 年家庭总收入等于或少于 28, 000.00 欧元

di aver subito una RIDUZIONE SUPERIORE al 30% del reddito complessivo del nucleo familiare per cause riconducibili all'emergenza epidemiologica da Covid-19, rispetto allo stesso periodo dell'anno 2019, per tre mensilità (La dichiarazione concernente la riduzione del reddito deve essere compilata anche se il richiedente non dispone ancora dei dati precisi, definitivi ed ufficiali., riservandosi l'Amministrazione richiesta di chiarimenti e controlli) ossia per :

因 Covid-19 病毒说引起的疫情导致 2020 年 2 月 23 日至 2020 年 5 月 31 日期间家庭总收入比起 2019 年同时期（三月份）少于 30%，所指的减少的收入包括员工工作收入。（即使申请人尚未获得确切的官方数据，也必须填写关于收入减少的声明，行政部将保留申请明细和检查的权力。）收入减少原因：

riduzione riferita a redditi da lavoro dipendente (riduzione riferita a licenziamento, riduzione orario di lavoro, cassa integrazione);

员工收入减少（因辞退，工作时长减少，裁员）

riduzione riferita a redditi di lavoro con contratti non a tempo indeterminato di qualsiasi tipologia;

任何类型的非定期工作合同的员工

riduzione riferita a redditi da lavoro autonomo/liberi professionisti;

自由职业者收入减少

riduzione riferita a redditi da lavoro autonomo/liberi professionisti delle categorie ATECO la cui attività è sospesa a seguito dei provvedimenti del governo;

因经济情况无法工作的属于 ATECO 类别的自由职业者的收入减少

o altro 其他_____;

RICHIEDE

申请

l'erogazione del contributo straordinario per il pagamento del canone di locazione, conformemente a quanto disposto con la deliberazione della Giunta della Regione Lazio n. 176 del 9 aprile 2020 e relativo Allegato A e dal conseguente provvedimento del Comune di Roma Capitale .

根据拉齐奥大区委员会 2020 年 4 月 9 日议会第 176 号决议的规定所批准的租金特殊补助金及其附件 A，以及罗马首都政府的后续规定。

Il sottoscritto chiede inoltre che il contributo venga accreditato sul conto corrente:

本人还申请将补助金转到以下账户

o bancario 银行账户

o postale 邮局账户

Intestato a 受益人

_____ con il seguente Codice Iban IBAN 号码:

DICHIARA INOLTRE

此外本人还申明

1. di essere a conoscenza che, in caso di accertamento di false dichiarazioni, il contributo non sarà concesso ovvero sarà recuperato e si darà seguito alle opportune azioni sanzionatorie previste dalla legge;

知道若申明内容存在虚假申请人将收不到补助金另外还会按照法律规定收到罚款;

2. di aver preso piena conoscenza di tutte le norme, le condizioni ed i criteri stabiliti dalla Giunta della Regione Lazio con deliberazione n. 176 del 9 aprile 2020;

充分了解 2020 年 4 月 9 号拉齐奥大区委员会根据第 176 号法令规定的条件和标准;

3. che tutte le comunicazioni che lo riguardano relative alla presente domanda, siano effettuate al seguente indirizzo (compilare soltanto se l'indirizzo è diverso da quello indicato nella prima pagina):

所有关于申请人和此申请通知都需发送到以下地址 (只有在这个地址于第一页上填写的地址不一样的情况下, 才需填写)

Via e n.civico (地址)

_____ Comune
城市 _____ Prov. 省会 _____ C.A.P. 邮编
_____ numero di telefono 电话号码 _____ email 邮箱_
_____ PEC _____

ALLEGA 附上

copia del documento di identità in corso di validità;

有效的身份证附件

copia permesso di soggiorno o carta di soggiorno (per i cittadini extracomunitari);

居留证附件 (非欧盟公民)

n. 3 ricevute di pagamento;

付款收据 3 份

Fatta eccezione per la copia del documento d'identità, che deve essere obbligatoriamente allegata alla domanda, in caso di impossibilità a produrre la copia del permesso di soggiorno e delle ricevute di pagamento, le stesse potranno essere prodotte anche successivamente all'invio della domanda, ai fini dell'erogazione del contributo.

除身份证附件必须附上除外, 若无法提供居留证附件和付款收据, 为了成功获得补助金可以在提交申请表格后补上

Qualsiasi variazione ai requisiti e alle condizioni indicate nella domanda devono essere comunicate ai preposti Uffici comunali ai fini dell'ottenimento del contributo (Direzione Politiche abitative, Piazza G. da Verrazzano, 7).

申请表格中任何需要更改的条件需要需要联系市政府（居住政策局，地址： Piazza G. da Verrazzano, 7）

Data 日期 _____ Firma 签名 _____

Documento d'identità 身份证号: _____

—

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

个人信息的方式

Per le informazioni relative al trattamento dei dati personali effettuato da Roma Capitale, a seguito della ricezione della presente domanda, si rappresenta che Roma Capitale, in qualità di titolare del trattamento, tratterà i dati personali conferiti con la presente domanda con modalità prevalentemente informatiche e telematiche, per le finalità previste dall'art. 11 Legge n. 431/98, dall'art. 14 Legge Regionale n. 12/99 e s.s.m.m.i.i., dalla DGR Lazio n. 784/19 e dal successivo bando del Comune di Roma Capitale, in particolare per l'esecuzione dei propri compiti di interesse pubblico o comunque connessi all'esercizio dei propri pubblici poteri, ivi incluse finalità di trattazione delle istanze pervenute, nonché di archiviazione, di ricerca storica e di analisi per scopi statistici.

关于在收到申请后如何处理个人信息，罗马首都，作为信息处理的负责人，将主要使用电子和远程方式处理收到的个人信息，根据 431/98,号法令第 11 条法律，大区法第 12/99 号法令第 14 条法律，拉齐奥大区法第 784/19 号法令，以及罗马首都后面的公告，特别是为了执行其为公共利益的职责，或其他于公共权力有关的职责，包括出于统计目的，存档目的，研究和分析数据，处理收到的申请内的信息。

Il conferimento dei dati è obbligatorio e la loro mancata indicazione non consente l'inserimento nella graduatoria relativa al contributo affitto 2020.

授权处理个人信息是必须的，否则无法获得 2020 年房租补助金

I dati acquisiti saranno conservati in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa.

所获取的信息将根据保存行政文件的规则进行存储。

I dati saranno trattati esclusivamente dal personale del Dipartimento Patrimonio e Politiche Abitative competente in materia di contributo all'affitto e dalle imprese espressamente nominate come responsabili del trattamento. Al di fuori di queste ipotesi, i dati non saranno diffusi, né saranno comunicati a terzi, fatti salvi i casi in cui si renda necessario comunicarli ad altri soggetti coinvolti nell'attività istruttoria e nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea.

收到的信息将仅由居住政策和遗产部门的工作人员以及明确指定为信息处理者的公司处理。除此之外此信息不会被泄露或透漏给第三方，除非有必要传达给参与调查的其他机构，一切将遵循国家和欧盟法律。

Gli interessati hanno il diritto di ottenere da Roma Capitale, nei casi previsti, l'accesso ai propri dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15 e ss. del Regolamento).

申请人可以要求负责处理信息的人查看自己的个人信息以及要求更正或删除信息或限制处理与自己有关的信息，或反对信息的处理（有关法律的第 15 条）

L'apposita istanza è presentata contattando il Responsabile della protezione dei dati presso Roma Capitale ai seguenti indirizzi: email: rpd@comune.roma.it e pec: protocollo.rpd@pec.comune.roma.it.

若有以上需求可联系罗马首都的信息保护负责人，rpd@comune.roma.it， pec: protocollo.rpd@pec.comune.roma.it.

Gli interessati hanno inoltre il diritto di proporre reclamo all'Autorità di controllo (Garante per la protezione dei dati personali).

申请人有权向检查机构投诉（保护个人信息的担保人）

2020 年特殊房租补助金（仅）网上填写的自我证明表格

Ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, sotto la propria responsabilità,

鉴于熟知根据 2000 年 12 月 28 日第 445 号法令第 46 和 47 条法律以及关于个人责任的 445/2000 号法令的 76 条法律，填写虚假内容将受到刑事处罚，

Il _____ sottoscritto _____ **DICHIARA** _____
本 人

SEGUENTI DATI PERSONALI E FAMILIARI 申明以下个人以及家庭信息:

DATI DEL RICHIEDENTE 个人信息:

cognome 姓氏

nome 名字

data di nascita 出生日期

Comune di nascita 出生地点

Comune di residenza 居住城市

C.A.P. 邮编

Via/Piazza n. 地址

recapito telefonico fisso/mobile 手机/座机号码

NUCLEO FAMILIARE DEL RICHIEDENTE 申请人家庭成员

Cognome e nome 姓名

Luogo e data di nascita 出生地点及日期

Rapporto di parentela con il richiedente 于申请人的亲属关系

e dichiara inoltre: 此外还申明

di essere cittadino italiano/a;

是意大利国籍公民

di essere cittadino di un Paese dell'U.E. diverso dall'Italia;

是除意大利外的其他欧盟国家公民

di essere cittadino di un Paese non appartenente all'U.E. in possesso di regolare titolo di soggiorno (I titoli di soggiorno in scadenza tra il 31 gennaio 2020 e 15 aprile 2020 conservano la loro validità fino al 15 giugno 2020);

是非欧盟国家公民，持有有效居留证。（有效期限在 2020 年 1 月 31 日至 2020 年 4 月 15 日的居留证将延续其有效期至在 2020 年 6 月 15 日;）

di avere la residenza anagrafica o contratto di locazione di alloggio per esigenze di lavoro o di studio, nell'immobile per il quale è richiesto il contributo per il sostegno alla locazione, sito in via _____ n. _____ nel Comune di Roma;

因工作或学习在申请补助金的房屋里居住或登记，位于罗马（地址）；

di essere titolare di un contratto di locazione di unità immobiliare ad uso abitativo, non di categoria A1, A8 e A9, regolarmente registrato in data _____, con numero di serie: _____ e di registrazione: _____ presso l'Ufficio di Registrazione: _____;

持有适用于居住的房子的租赁契约，其不属于 A1, A8, A9 类住宅，登记日期。。。。，序列号。。。。。。，登记号。。。。。。，登记于。。。。。。登记处

di essere assegnatario in locazione di un alloggio di gestore pubblico per il quale dichiara di pagare regolarmente il canone;

持有需要付租金的公共房屋的租赁契约

che il canone annuo nel 2020 è pari ad € _____;

2020 年的租金为。。。。

di non essere titolare di diritto di proprietà, usufrutto, uso ed abitazione su alloggio adeguato alle esigenze del nucleo familiare (riferimento alloggio adeguato: art. 20 del Regolamento regionale n. 2/2000 e s. m. e i.) nell'ambito territoriale del Comune di residenza ovvero nell'ambito territoriale del Comune ove domicilia il locatario di alloggio per esigenze di lavoro o di studio. Dichiara inoltre che il presente requisito è posseduto da tutti i componenti il nucleo familiare;

在所居住的市辖区

持有符合家庭成员居住的不动产或住处的免费使用权（符合居住住处可参考大区法律第 2/2000 号法令第 20 条及后修订的）。并且申明所有家庭成员都满足此要求

di non avere ottenuto per l'annualità 2020, l'attribuzione di altro contributo per il sostegno alla locazione da parte della stessa Regione Lazio, di Enti locali, associazioni, fondazioni o altri organismi;

在 2020 年没有申请或收到拉齐奥大区或其他基金会或机构或协会的其他关于住处的补助金;

di aver avuto per l'anno 2019 un reddito complessivo familiare pari o inferiore a € 28.000,00;

2019 年家庭总收入等于或少于 28, 000.00 欧元

di aver subito una RIDUZIONE SUPERIORE al 30% del reddito complessivo del nucleo familiare per cause riconducibili all'emergenza epidemiologica da Covid-19, rispetto allo stesso periodo dell'anno 2019, per tre mensilità: riduzione riferita a redditi da lavoro dipendente, o a redditi da lavoro con contratti non a tempo indeterminato di qualsiasi tipologia, o a redditi da lavoro autonomo/liberi professionisti, o a redditi da lavoro autonomo/liberi professionisti delle categorie ATECO la cui attività è sospesa a seguito dei provvedimenti del governo, o altro:

_____;

因 Covid-19 病毒说引起的疫情导致 2020 年 2 月 23 日至 2020 年 5 月 31 日期间家庭总收入比起 2019 年同时期（三个月份）少于 30%，所指的减少的收入包括员工工作收入，任何类型的非定期工作合同的员工，自由职业者以及因经济情况无法工作的属于 ATECO 类别的自由职业者，或其他。。。。

Data 日期 _____

Firma 签名 _____